

Bibliography The Migrant Lifestyle

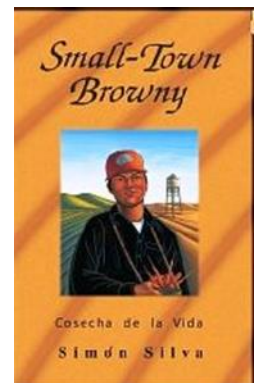
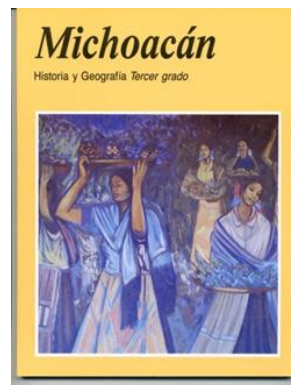
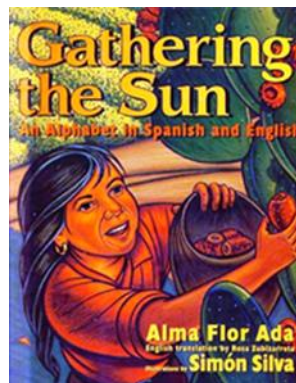
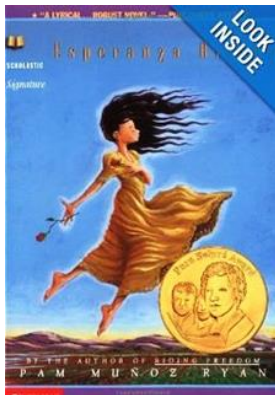
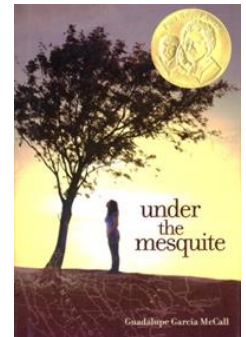
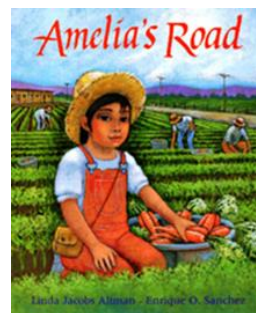
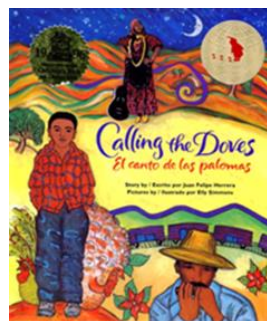
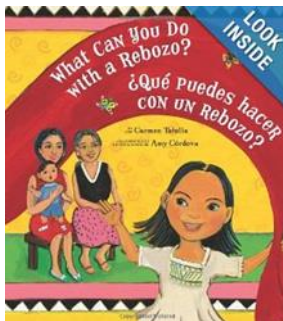
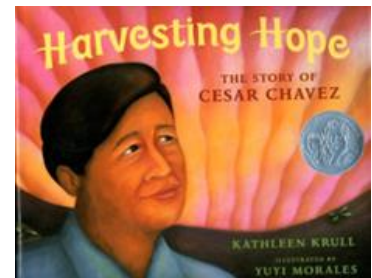
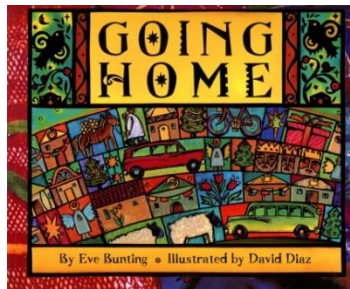
A list of recommend resources for teachers, librarians, parents and students
Including; Award winning picture books and novels, biographies, histories, poetry, songs,
Mexican national curriculum texts professional development books for teachers' libraries

El que lee mucho y anda mucho,
ve mucho y sabe mucho
*Those who read a lot and travel a lot,
See a lot and know a lot*

Washington State Migrant Education Program

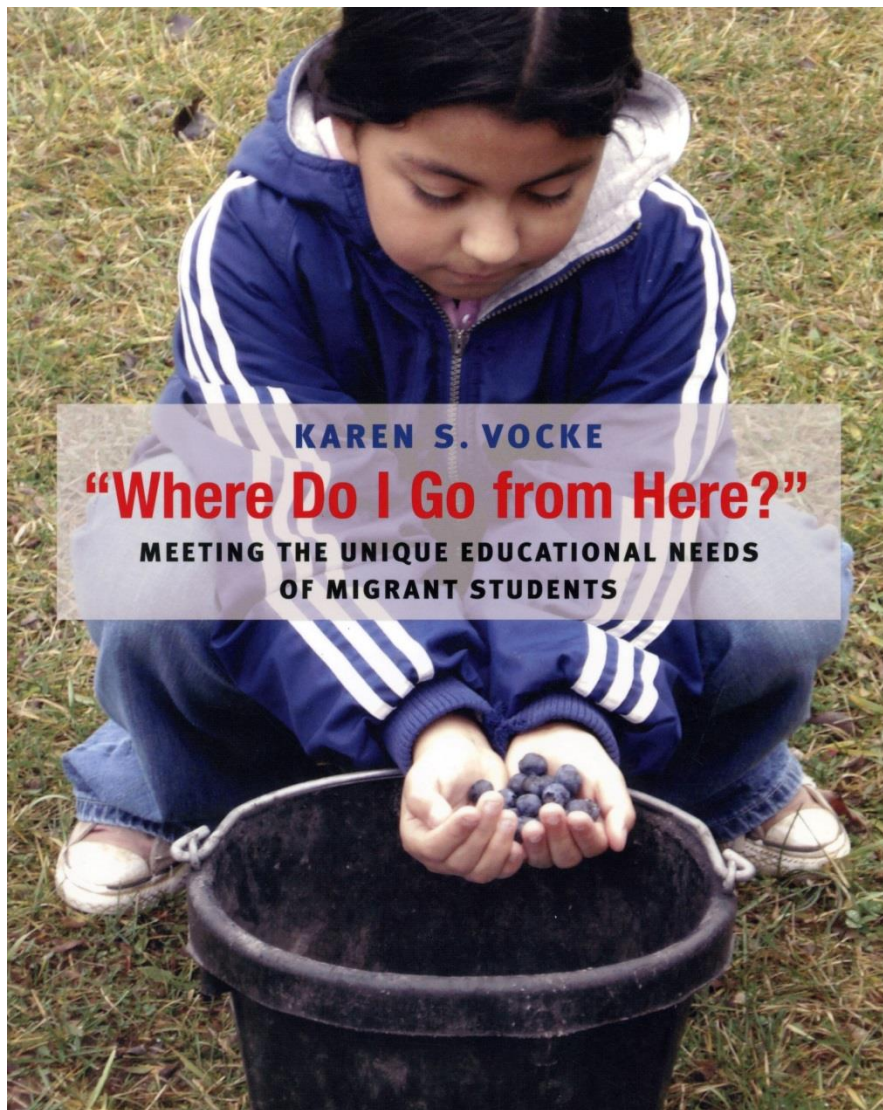
All of the internet links in this bibliography are active as of the day of the draft.

For the latest electronic copy in WORD or to contribute to this bibliography please
contact Donald Bender at donald.bender@esd105.org



September 2015

This book, “Where do I Go from Here?”, offers practical examples of how we can create a community of learners by engaging in activities that reflect the migrant experience. Karen S. Vocke includes research, social and cultural processes, lesson plans, migrant literature, wordless books, digital storytelling, family outreach and more.



<http://www.amazon.com/books/dp/0325008884>

Why invest in books that reflect the migrant lifestyle?

Close the vocabulary gap

“Children cannot build rich and powerful vocabularies without reading a great deal. In fact, over time, wide reading makes the single largest contribution to vocabulary development... If we can substantially increase the reading students do, we can substantially increase the words they learn.”

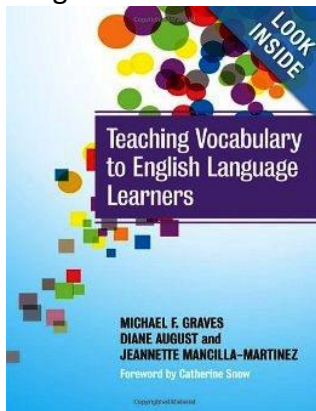
Use of Spanish reading “Many ELLs have a well-developed first language that can be used to support learning in the second language...Teaching children to take advantage of their cognate knowledge can be a powerful tool for Spanish-speaking ELLs.”

Teaching Vocabulary to English Language Learners
By Graves, August, and Martinez

<http://www.amazon.com/Teaching-Vocabulary-Language-Learners-Literacy/dp/0807753750>

A comprehensive plan for vocabulary instruction that K-12 teachers can use with English language learners. Four-pronged Approach

- 1 Rich and varied Language experiences
- 2 Teaching individual words
- 3 Teaching word strategies
- 4 Fostering word consciousness.



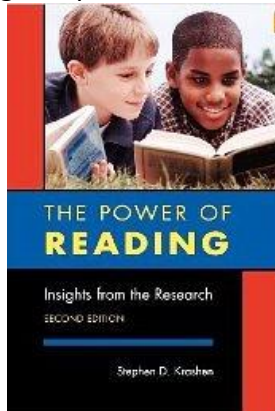
Build academic vocabulary

“The most powerful tool available for building a child’s vocabulary (primary and second language) and increasing the ability to read, write, spell, and comprehend is *Free Voluntary Reading*; reading because you want to... It is the kind of reading highly literate people do obsessively all the time... The research tells me that those who do not develop the pleasure reading habit simply don’t have a chance – they will have a very difficult time reading and writing at a level high enough to deal with the demands of today’s world.”

The Power of Reading: Insights from the Research
By Stephen Krashen

http://www.amazon.com/Power-Reading-Insights-Research/dp/1591581699/ref=sr_1_1?s=books&ie=UTF8&qid=1375824894&sr=1-1&keywords=the+power+of+reading+insights+from+the+research

Current research indicating the necessity of a print-rich environment... Providing light reading as well as the best in literature to assist in educating children to read with understanding and in second language acquisition.



Raise levels of engagement and self-esteem

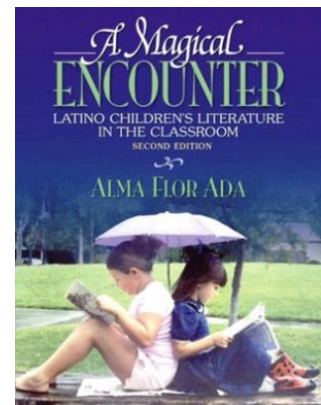
“Children and youth should have access to the best of their culture and the universal human culture... Latino children in the United States have suffered a great deal from the ways in which their culture, particularly in its most creative and representative aspects, has been rendered invisible by the mass media and within the school curriculum. This silence not only erodes their self-esteem, but also precludes them from imagining themselves as part of a continuum of creators.”

A Magical Encounter: Latino Children’s Literature in the Classroom (2nd Edition)

By Alma Flor Ada

http://www.amazon.com/Magical-Encounter-Childrens-Literature-Classroom/dp/0205355447/ref=pb_sim_b_1

This book addresses cultural issues confronting most of our migrant families. It offers suggestions for the use of literature to bridge the cultural divide on the road to positive acculturation.

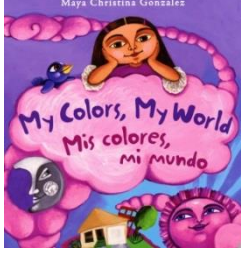
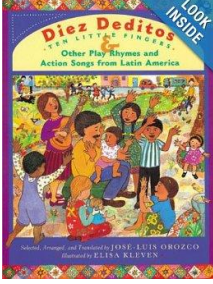
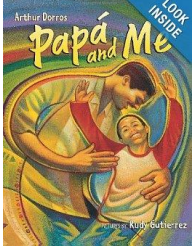
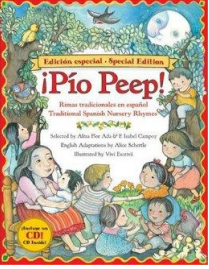
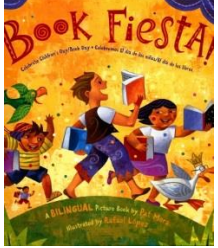


We are all more likely to read and enjoy what we can relate to.


PICTURE BOOKS

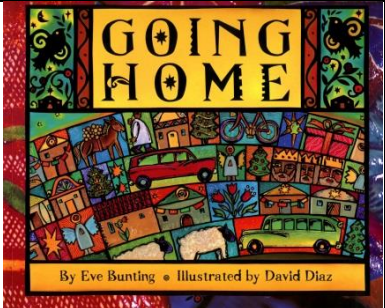
Of course there can hardly be any better way to build vocabulary than reading aloud to our young children. Picture books can also be very effective vocabulary builders with emergent readers and second language learners; regardless of the reader's age. The beautiful art conveys much of the meaning, making the text comprehensible (Krashen's comprehensible input). Many Tier II words are found in picture books. We can foster older students' use of this rich and varied resource by providing digital access, on-line discussions, readings to younger children and producing short dramatic presentations; multimedia or theatrical. Even as an adult fluent readers there are many picture books that engage us emotionally; *Going Home*, by Eve Bunting is one example.


EARLY CHILDHOOD

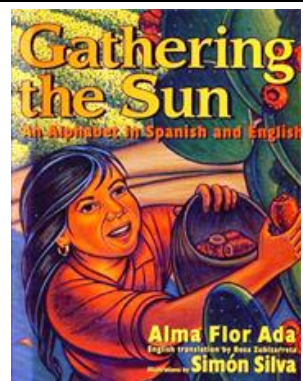
<p><i>My Colors, My World/Mis colores, mi mundo.</i> By Maya Christina Gonzalez</p>		<p>Bilingual English Spanish http://www.amazon.com/Colors-World-Mis-colores-mundo/dp/0892392347/ref=sr_1_4?s=books&ie=UTF8&qid=1376693622&sr=1-4&keywords=My+Color+my+world</p>	<p>A wonder-filled exploration of the colors and textures that make up the everyday environment of a small child. This new board book format of the award-winning story is perfect for tiny hands and was developed with the help of early childhood educators. The simple, streamlined text introduces rich vocabulary words alongside vibrant acrylic illustrations.</p>
<p>Diez deditos By Jose Luis Orozco</p>		<p>Spanish Edition Also available in English edition http://www.amazon.com/Rhymes-America-Spanish-Edition/dp/014230087X/ref=sr_1_fkmr_0_1?s=books&ie=UTF8&qid=1376497094&sr=1-1-fkmr0&keywords=biez+deditos</p>	<p>A collection of finger rhymes and other action songs from Latin America. Including favorites such as "The Wheels on the Bus" as well as folk songs from a variety of Spanish-speaking countries, <i>Diez Deditos</i> is a treat for the eyes, ears, and fingers. Lyrics are presented in both English and Spanish, and easy-to-follow musical accompaniment and diagrams for the corresponding actions are also provided.</p>
<p><i>Papá and Me,</i> written by Arthur Dorros</p>		<p>Primary Elementary emergent ESL readers English with some Spanish phrases http://www.amazon.com/Papa-Me-Arthur-Dorros/dp/0060581565/ref=sr_1_7?ie=UTF8&qid=1376495775&sr=8-7&keywords=+Pap%C3%A1+and+Me%2C</p>	<p>A young boy and his papa may speak both Spanish and English, but the most important language they speak is the language of love. Here, Arthur Dorros portrays the close bond between father and son, with lush paintings by Rudy Gutierrez.</p>
<p>Pio Peep By Alma Flor Ada</p>		<p>Nursery rhymes Bilingual English/ Spanish http://www.amazon.com/Pio-Peep-Book-Alma-Flor/dp/0061116661/ref=sr_1_2?s=books&ie=UTF8&qid=1376497421&sr=1-2&keywords=pio+peep</p>	<p>Passed down from generation to generation, the twenty-nine rhymes included have been lovingly selected by distinguished authors Alma Flor Ada and F. Isabel Campoy. English adaptations by Alice Schertle capture the spirit of each rhyme and have a charm all their own. Accompanied by enchanting illustrations by Spanish artist Viví Escrivá, this collection is destined to become a beloved classic for children already familiar with the rhymes as well as those encountering them for the first time.</p>
<p><i>Book Fiesta!: Celebrate Children's Day/Book Day; Celebramos El día de los niños/El día de los libros.</i> Written by Pat Mora</p>		<p>Elementary Bilingual http://www.amazon.com/Book-Fiesta-Celebrate-Childrens-Celebremos/dp/0061288772/ref=sr_1_1?ie=UTF8&qid=1388168774&sr=8-1&keywords=book+fiesta</p>	<p>Take a ride in a long submarine or fly away in a hot air balloon. Whatever you do, just be sure to bring your favorite book! The illustrations perfectly complement the lilted text in this delightful celebration of El día de los niños / el día de los libros</p>

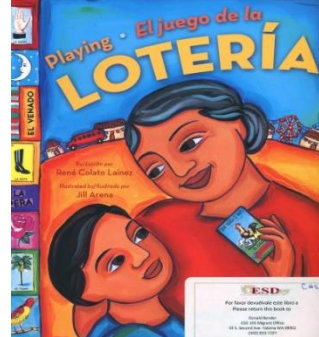
PICTURE BOOKS - ALL AGES

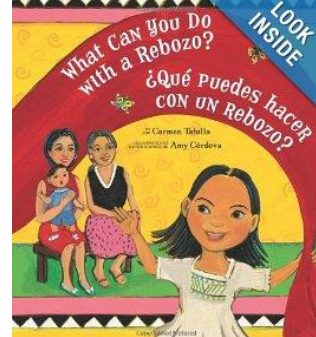
<p>Family Pictures <i>Cuadros de familia</i> By Carmen Lomas Garza http://www.amazon.com/Cuadros-familia-Family-Pictures-Carmen/dp/0892391081</p>		<p>All ages Emergent L1 and L2 readers Bilingual English & Spanish</p>	<p>The author describes, in bilingual text and illustrations, her experiences growing up in a Hispanic community in Texas. This book provides an example of how families can create their own family stories as part of a family literacy program.</p>
--	---	--	--

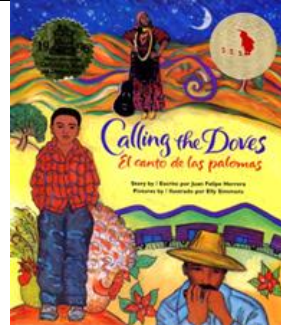
<p>Going Home By: Eve Bunting Illustrated by: David Diaz http://www.amazon.com/Going-Home-Trophy-Picture-Books/dp/0064435091/ref=sr_1_1_fkmr0_1?s=books&ie=UTF8&qid=1376072876&sr=1-1_fkmr0&keywords=Going+HomeBy%3A+Eve+Bunting</p>		<p>All ages Emergent ESL readers Eng.</p>	<p>Mama and Papa are excited to take a break from working in the fields and go home, but Carlos and his sisters are not sure how they feel about traveling to Mexico. Soon after arriving, however, they meet their loving extended family, and the children begin to understand what it meant for their parents to leave home in order to offer the family a better future. David Diaz's stunning illustrations layered on top of photos of Mexican folk art bring Eve Bunting's beautiful story to life.</p>
--	---	---	--

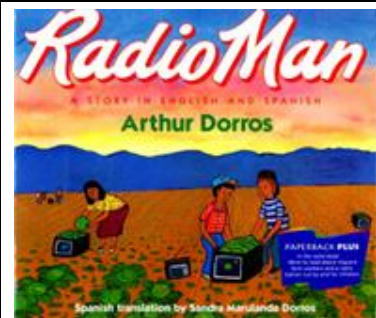
<p><i>The Christmas Gift</i> By: Francisco Jiménez Illustrated by: Claire B. Cotts CottsAge Level: 6-9 Reading Level: Beginning Reader</p>		<p>Elem. Early Secondary Bilingual English & Spanish http://www.amazon.com/Christmas-regalo-Navidad-Spanish-Edition/dp/B002HJ3H70/ref=sr_1_1?ie=UTF8&qid=1388162609&sr=8-1&keywords=the+christmas+gift+el+regalo+de+navidad</p>	<p>"A few days before Christmas, Panchito's family decided it was time to move again." So begins the Christmas tale of a young boy whose migrant family is struggling to make ends meet. Based on the childhood experiences of author Francisco Jiménez, the beautiful story and paintings capture Panchito's loneliness, as well as his parents' devotion to their children and each other.</p>
--	---	--	--

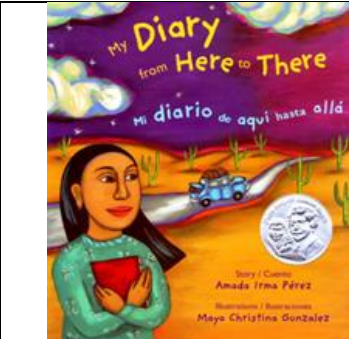
<p>Gathering the Sun: By Alma Flor Ada / Simón Silva http://www.amazon.com/Gathering-Sun-Alphabet-Spanish-English/dp/0688170676/ref=pd_sim_b_2#reader_0688170676</p>		<p>All ages Emergent L2 readers Bilingual English & Spanish</p>	<p>PURA BELPRÉ HONOR BOOK Simple words and sun-drenched paintings take us into the lives of migrant farmworkers. The Spanish alphabet is a template for twenty-eight poems that celebrate pride, family, heritage, and the harvest.</p>
--	---	---	---

<p>Playing El juego de la Lotería Written by René Colato Laínez, illustrated by Jill Arena</p>		<p>All Ages Bilingual http://www.amazon.com/Playing-Loteria-loteria-Bilingual-Multilingual/dp/087358919X/ref=sr_1_1?s=books&ie=UTF8&qid=1442507763&sr=1-1&keywords=Loteria+Lainez</p>	<p>Together a little boy and his grandma discover a world of language and realize that loved ones have special ways of understanding each other. Accompanies the ESD 105 Migrant Office's FUNDS OF KNOWLEDGE TOOLKIT</p>
--	---	---	---

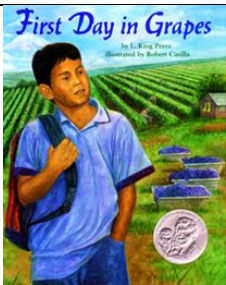
<p>What Can You Do With a Rebozo? Written by Carmen Tafolla</p>		<p>All ages Emergent L2 readers Bilingual http://www.amazon.com/rebozo-puedes-rebozo-English-Spanish/dp/1582462712/ref=sr_1_2?s=books&ie=UTF8&qid=1376496562&sr=1-2&keywords=What+Can+You+Do+With+a+Rebozo%3F</p>	<p>A cradle for baby, a superhero's cape, a warm blanket on a cool night--there are so many things you can do with a rebozo. Through the eyes of a young girl, readers are introduced to the traditional shawl found in many Mexican and Mexican-American households. Pictures of family life frame simply rhythmic text, and rich bands of jewel-toned acrylics highlight and demonstrate both the versatility of the shawl and the warm family relationships.</p>
---	---	---	---

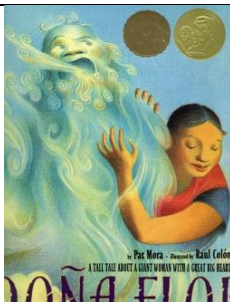
<p>Calling the Doves <i>El canto de las palomas</i> By Juan Felipe Herrera / Elly Simmons</p>		<p>All ages Emergent L2 readers Bilingual http://www.amazon.com/s/ref=nb_sb_noss?url=search-alias%3Dstripbooks&field-keywords=Calling+the+Doves+El+canto+de+las+palomas&x=14&y=16</p>	<p>EZRA JACK KEATS BOOK AWARD The author recalls his childhood in the mountains and valleys of California with his farm worker parents who inspired him with poetry and song.</p>
---	--	---	---

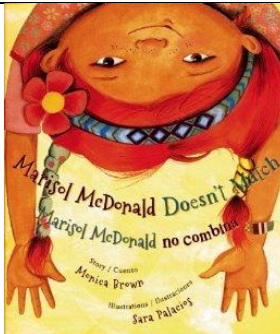
<p>Radio Man Also in the same book; Children's Broadcasting Radio; La Fresa; Mis Padres By Arthur Dorros / Sandra Marulanda Dorros</p>		<p>Elem. Bilingual English & Spanish http://www.amazon.com/Radio-Man-Trophy-Picture-Books/dp/0064434826/ref=sr_1_1?s=books&ie=UTF8&qid=1375800515&sr=1-1&keywords=radio+man</p>	<p>This migrant lifestyle story is told as a family travels looking for work in Texas, Arizona, California and Sunnyside Washington. The book includes articles and poetry about fieldwork, <i>El Teatro Campesino</i> and a children's broadcasting radio station.</p>
--	---	--	---

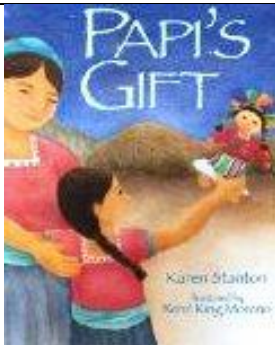
<p>My Diary from Here to There <i>Mi diario de aquí hasta allá</i> By Amada Irma Pérez / M. Gonzalez</p>		<p>Elementary Secondary Intermediate L2 readers Bilingual http://www.amazon.com/My-Diary-From-Here-to-There-diario-hasta/dp/0892392304</p>	<p>PURA BELPRÉ HONOR BOOK A young girl describes her feelings when her family decides to leave their home in Mexico to look for work in the United States.</p>
--	---	---	--

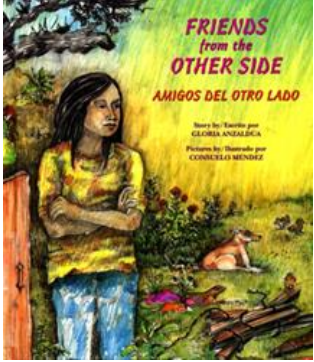
<p>Amelia's Road By Linda Altman / Enrique Sanchez</p>		<p>Elem. & Emergent ESL readers English</p> <p>http://www.amazon.com/dp/188000027X/?tag=mh0b-20&hvadid=187560216&ref=pd_sl_4ahgjl9l4us_b</p>	<p>Tired of moving around so much, Amelia, the daughter of migrant farm workers, dreams of a stable home.</p>
<p>The Upside Down Boy <i>El niño de cabaza</i> By Juan Felipe Herrera / Elizabeth Gómez</p>		<p>Elem Bilingual English & Spanish</p> <p>http://www.amazon.com/s/ref=nb_sb_noss?url=search-alias%3Dstripbooks&field-keywords=The+Upside+Down+Boy+El+ni%C3%B1o+de+cabaza+&x=12&y=20</p>	<p>The author recalls the year when his farm worker parents settled down in the city so that he could go to school for the first time.</p>
<p>La Mariposa By Francisco Jimenez / Simón Silva</p>		<p>Elem. Emergent L2 readers English & Spanish editions</p> <p>http://www.amazon.com/La-Mariposa-Simon-Silva/dp/0618073175</p>	<p>Because he can only speak Spanish, Francisco, son of a migrant worker, has trouble when he begins first grade, but his fascination with the caterpillar in the classroom helps him begin to fit in.</p>
<p>A Gift for Abuelita Celebrating the Day of the Dead <i>Un regalo para abuelita</i> By Nancy Luenn / Robert Chapman</p>		<p>Elem. Bilingual English & Spanish</p> <p>http://www.amazon.com/Gift-Abuelita-regalo-para-Multilingual/dp/0873586883</p>	<p>After her beloved grandmother dies, Rosita hopes to be reunited with Abuelita as she prepares a gift to give her when her family celebrates the Day of the Dead (The author lives in Washington State)</p>
<p>Carlos and the Squash Plant <i>Carlos y la planta de calabaza</i> By Jan Romero Stevens / Jeanne Arnold</p>		<p>Primary Elem. Bilingual English & Spanish</p> <p>http://www.amazon.com/Carlos-Squash-planta-calabaza-Multilingual/dp/0873586255</p>	<p>Having ignored his mother's warnings about what will happen if he doesn't bath after working on his family's farm, Carlos awakens one morning to find a squash growing out of his ear.</p>

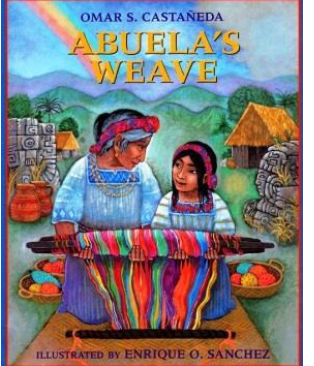
<p>First Day in Grapes By L. King Pérez / Robert Casilla</p>		<p>Elem Emergent ESL readers English Edition http://www.amazon.com/First-Grapes-Belpre-Illustrator-Awards/dp/1584300450</p>	<p>PURA BELPRÉ HONOR BOOK When Chico starts the third grade after his migrant family moves to begin harvesting California grapes, he finds that self-confidence and math skills help him cope with the first day of school. English Teacher guide available</p>
--	---	--	---

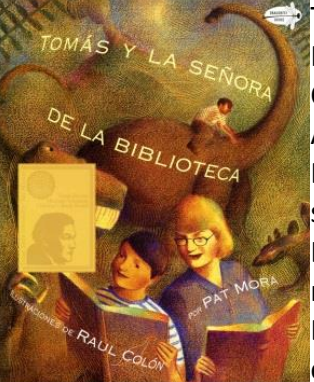
<p>Doña Flor: by Pat Mora</p>		<p>Elem. Sec. Eng. with Span. phrases http://www.amazon.com/Dona-Flor-Belpre-Illustrator-Awards/dp/037582337</p>	<p>Doña Flor is a giant lady who lives in a tiny village in the American Southwest. Popular with her neighbors, she lets the children use her flowers as trumpets and her leftover tortillas as rafts. Flor loves to read, too, and she can often be found reading aloud to the children. One day, all the villagers hear a terrifying noise: it sounds like a huge animal bellowing just outside their village. Everyone is afraid, but not Flor. She wants to protect her beloved neighbors, so with the help of her animal friends, she sets off for the highest mesa to find the creature. Soon enough, though, the joke is on Flor and her friends, who come to rescue her, as she discovers the small secret behind that great big noise.</p>
-----------------------------------	---	---	---


<p>Marisol McDonald Doesn't Match /Marisol McDonald no combina, by Monica Brown / Sara Palacios,</p>		<p>Elementary Emergent L1 and L2 readers Bilingual English/ Spanish Edition http://www.amazon.com/Marisol-McDonald-Doesnt-Match-combina/dp/0892392355/ref=sr_1_1?ie=UTF8&qid=1376065722&sr=8-1&keywords=Marisol+McDonald+Doesn't+Match</p>	<p>Pura Belpré Honor Book “My name is Marisol McDonald, and I don t match. Try as she might, in a world where everyone tries to put this biracial, Peruvian-Scottish-American girl into a box, Marisol McDonald doesn't t match. And that's just fine with her. Unfortunately, it don t always make sense to everyone else. Other people wrinkle their nose in confusion at Marisol—can't she just be one or the other?”</p>
--	--	---	--

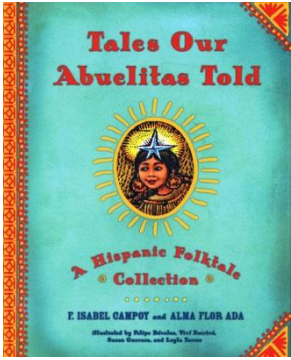
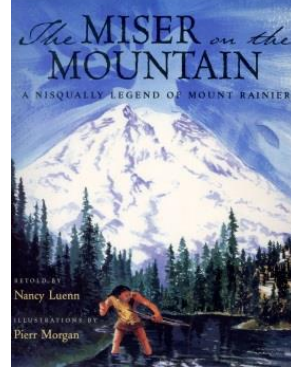
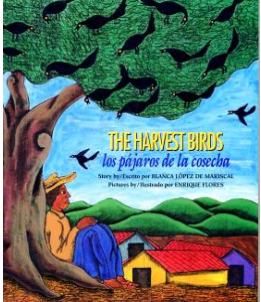
<p>Papi's Gift By: Karen Stanton Illustrated by: Rene King Moreno</p>		<p>Elementary Emergent ESL reader English Edition http://www.amazon.com/Papis-Gift-Karen-Stanton/dp/1590784227/ref=sr_1_1?s=books&ie=UTF8&qid=1376066931&sr=1-1</p>	<p>Graciella's father leaves his family to pick fruit far away, but calls every Sunday. The surprise he sends for Graciella's seventh birthday is lost as is the child's hope of seeing Papi — at least temporarily. This realistic, universally appealing story told from the child's point of view is gently illustrated.</p>
---	---	---	---

<p>Friends from the Other Side <i>Amigos del otro lado</i> By Gloria Anzaldúa / Consuelo Méndez</p>		<p>Elem. Early Secondary Bilingual English & Spanish http://www.amazon.com/Friends-Other-Side-Amigos-otro/dp/0892391308/ref=sr_1_1?s=books&ie=UTF8&qid=1375802031&sr=1-1&keywords=Friends+from+the+Other+Side</p>	<p>Addresses prejudice; Having crossed the Rio Grande into Texas with his mother in search of a new life, Joaquín receives help and friendship from Prietita, a brave young Mexican American girl</p>
---	---	--	---

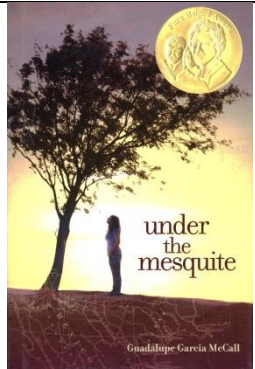
<p>Abuela's Weave By Omar S. Castañeda/ Enrique O Sánchez</p>		<p>Elem. & Early secondary Intermediate ESL readers English Edition http://www.amazon.com/Abuelas-Weave-Omar-S-Castaneda/dp/188000202</p>	<p>PARENT'S CHOICE AWARD HONOREE A Young Guatemalan girl and her grandmother grow closer as they weave some special creations and then make a trip to the market in hopes of selling them. Native American setting</p>
---	---	---	--

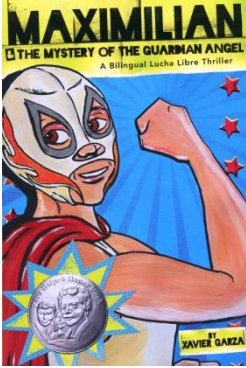
<p><i>Tomás and the Library Lady</i> By: Pat Mora Illustrated by: Raul Colón http://www.amazon.com/Tomas-Library-Lady-Dragonfly-Books/dp/0375803491/ref=sr_1_1?s=books&ie=UTF8&qid=1377706664&sr=1-1&keywords=Tom%C3%A1s+and+the+Library+Lady</p>		<p>Thomás Rivera Mexican Am. Children's Book Award Elementary secondary L1 and L2 emergent readers English and Spanish editions available</p>	<p>Tomás, child of migrant workers, visits the town library to find stories like the ones told by his grandfather. There he meets a librarian who provides him with a cool place, stories and books, and friendship before Tomás and his family move on to the next place. Handsomely illustrated in earth tones, this touching story was inspired by the real life of writer and educator, Tomás Rivera. Also available in Spanish.</p>
--	---	---	--

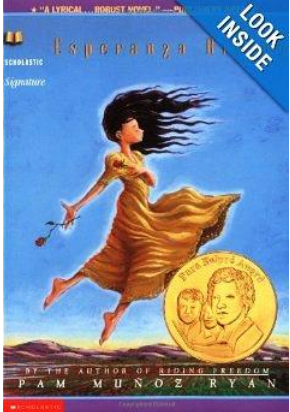
<p>A Day's Work By: Eve Bunting Illustrated by: Ronald Himler</p>		<p>Late elementary Secondary Adult Intermediate ESL reader English Edition http://www.amazon.com/A-Days-Work-Eve-Bunting/dp/0395845181/ref=sr_1_1?ie=UTF8&qid=1376062385&sr=8-1&keywords=A+Day%27s+Work+By%3A+Eve+Bunting</p>	<p>When Francisco's grandfather arrives from Mexico speaking no English and in search of a job, Francisco becomes his translator. In his desire to help Abuelo find work quickly, Francisco lies about what his grandfather knows how to do, creating trouble for both of them. In the end, Francisco learns an important lesson in this poignant story about immigrant families and day laborers.</p>
---	---	--	--

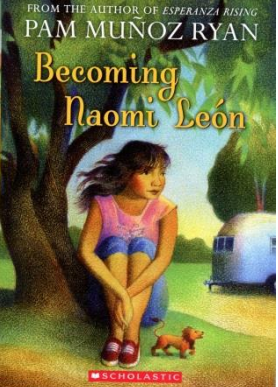
<p>Tales Out Abuelitas Told by Alma Flor Ada and Isabel Campoy</p>		<p>All ages available in Spanish and English http://www.amazon.com/Tales-Our-Abuelitas-Told-Collection/dp/0689825838/ref=sr_1_1?ie=UTF8&qid=1388172662&sr=8-1&keywords=tales+our+abuelitas+told</p>	<p>These stories have journeyed far - over mountains, desserts, and oceans – carried by the wind, passed on to us by our ancestors. Now they have found their way to you. A sly fox, a bird of a thousand colors, a magical set of bagpipes, and an audacious young girl... a mixture of popular tales and literary lore, this anthology celebrates Hispanic culture and its many roots – Indigenous, African, Arab, Hebrew and Spanish. Isabel Campoy and Alma Flor Ada have retold twelve beloved stories that embody the lively spirit and the rich heritage of Latino people.</p>
<p>The Miser on the Mountain A Nisqually Legend of Mount Rainier By Nancy Luenn</p>		<p>Native American Elementary Secondary Emergent ESL readers English http://www.amazon.com/Miser-Mountain-Nisqually-Legend-Rainier/dp/1570610827/ref=sr_1_1?s=books&ie=UTF8&qid=1377707291&sr=1-1&keywords=the+miser+on+the+mountain</p>	<p>- Latsut longs to be rich. One day as he hunts, an elk dares him to climb Ta-co-bet to learn the true meaning of wealth. His tale is filled with courage and success as, obsessed by the quest, finally he finds the buried treasure he sought and takes it all, leaving no gift of thanks to the mountain. The angered spirits send terrifying storms to stop him. As he meets each spirit, he sheds part of his treasure to appease its anger. Readers will be transported to Mount Rainier through Morgan's full-page watercolors that convey Latsut's greed; There is power, fear, strength, and anguish in these paintings.</p>
<p>The Harvest Birds <i>Los pájaros de la cosecha</i> By Blanca López / Enrique Flores</p>		<p>Native American Elem. Bilingual English & Spanish http://www.amazon.com/s?ie=UTF8&keywords=the+harvest+birds&tag=googhvdr-20&index=stripbooks&hvadid=6064956025&ref=pd_sl_6x9jlg2ial_b</p>	<p>Juan Zanate dreams of being a farmer like his father before him, but when his father died there was only enough land for his two older brothers. In this story from the Indian tradition in Mexico, Juan learns to determine his own destiny</p>

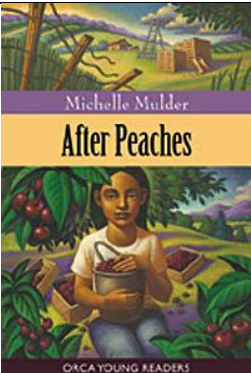
NOVELS

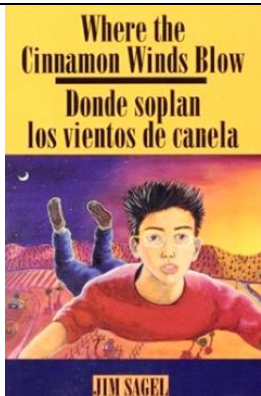
<p>Under the Mesquite by Guadalupe Garcia McCall</p>		<p>Pura Belpré Award Adult and Secondary Excellent for teacher understanding of migrants http://www.amazon.com/Under-Mesquite-Guadalupe-Garcia-McCall/dp/1600604293/ref=sr_1_1?ie=UTF8&qid=1389977971&sr=8-1&keywords=under+the+mesquite</p>	<p>An excellent story for non-migrant educators. <i>Under the Mesquite</i> is an empowering story about the testing of family bonds, the strength of a teenage girl navigating pain and hardship with a surprising resilience, and the kind of love that cannot be uprooted. Lupita, the oldest of eight siblings, is faced with living in two worlds. At school her Mexican values are challenged. At home she is used to taking the lead and keeping everyone together. Told with honest emotion in evocative free verse, Lupita's journey is both heart-wrenching and hopeful.</p>
--	---	---	---

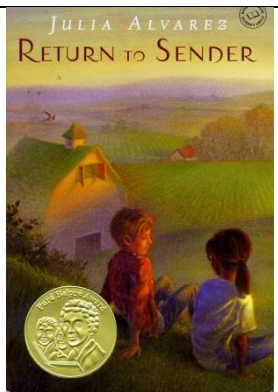
<p><i>Maximilian and the Mystery of the Guardian Angel: A Bilingual Lucha Libre Thriller</i> by Xavier Garza,</p>		<p>Secondary Bilingual English Spanish Emergent ELL and SSL http://www.amazon.com/Maximilian-Mystery-Guardian-Angel-Adventures/dp/1933693983</p>	<p>Pura Belpré Award Margarito acts like any other eleven-year-old aficionado of lucha libre. He worships all the players. But in the summer just before sixth grade, he tumbles over the railing at a match in San Antonio and makes a connection to the world of Mexican wrestling that will ultimately connect him—maybe by blood!—to the greatest hero of all time: the Guardian Angel.</p>
---	---	---	--

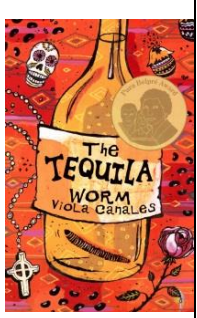
<p><i>Esperanza Rising</i> By: Pam Muñoz Ryan http://www.amazon.com/Esperanza-Rising-Pam-Munoz-Ryan/dp/043912042X/ref=sr_1_1?ie=UTF8&qid=1376067772&sr=1&keywords=esperanza+rising+by+pam+munoz+ryan</p>		<p>Pura Belpré Award Secondary Intermediate L1 and L2 readers with scaffolding Available in English and Spanish editions</p>	<p>Instead of celebrating her 13th birthday in her prosperous Mexican home as she expected, Esperanza must adjust to the murder of her father, the loss of her house and wealth, and her new life as a farm worker in California. This readable coming-of-age novel is based on the life of the author's grandmother.</p>
---	---	---	---

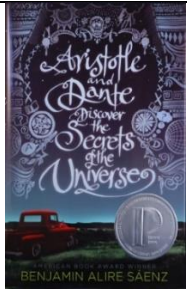
<p><i>Becoming Naomi León</i> By Pam Muñoz Ryan http://www.amazon.com/Becoming-Naomi-Leon-Munoz-Ryan/dp/0439269970</p>		<p>Secondary English With a Teacher's Guide and Student packet available</p>	<p>A reissue of a bestseller - Naomi Soledad Leon Outlaw has had a lot to contend with in her young life, her name for one. Then there are her clothes (sewn in polyester by Gram), her difficulty speaking up, and her status at school as "nobody special." But according to Gram, most problems can be overcome with positive thinking. And with Gram and her little brother, Owen, Naomi's life at Avocado Acres Trailer Rancho in California is happy and peaceful...until their mother reappears after seven years of being gone, stirring up all sorts of questions and challenging Naomi to discover and proclaim who she really is.</p>
---	---	--	--

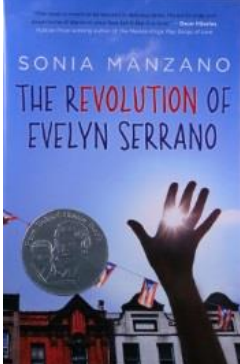
<p><i>After Peaches</i> by Michelle Mulder</p>		<p>Secondary Intermediate ESL Reader with scaffolding English Edition http://www.orcabook.com/productdetails.cfm?PC=654</p>	<p>Ten-year-old Rosario Ramirez and her family are political refugees from Mexico, trying to make a new life in Canada. After being teased at school, Rosario vows not to speak English again until she can speak with an accent that's one hundred percent Canadian. But when her family's closest friend Jose gets terribly sick, Rosario's plans start to unravel. Like it or not, Rosario must face her fears about letting her voice be heard.</p>
--	---	--	---

<p>Where the Cinnamon Winds Blow <i>Donde soplan los vientos de canela</i> By Jim Sagel</p>		<p>Secondary Adult Intermediate L1 and L2 readers Bilingual English & Spanish http://www.amazon.com/Where-Cinnamon-Winds-Blow-vientos/dp/1878610325</p>	<p>Spiced with traditional Hispanic folk tales, this magical fantasy is rooted in ten-year-old Tomás's relationship with his wise and eccentric aunt Zulema. His journey toward maturity and self-realization is dramatized by a dream adventure in his quest to reconcile his feelings for the loss of his father.</p>
---	---	---	---

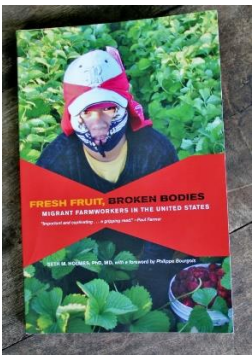
<p>Return to Sender By: Julia Alvarez</p>		<p>Secondary Adult Available in English and Spanish Editions http://www.amazon.com/Return-Sender-Julia-Alvarez/dp/0375851232/ref=sr_1_1?s=books&ie=UTF8&qid=1376073506&sr=1-1&keywords=Return+to+Sender+By%3A+Julia+Alvarez</p>	<p>Pura Belpré Award When Tyler's father is injured in a tractor accident, the family decides to hire a family of Mexican migrant workers. For Tyler, the workers' presence on the farm — as well as that of the three young daughters — is shrouded in mystery. As he develops a friendship with Mari, the eldest, he begins to wonder about the family's immigration status and what it means to be patriotic. In the meantime, Mari struggles with her own complicated feelings and worries about her mother, who is missing.</p>
---	---	--	---

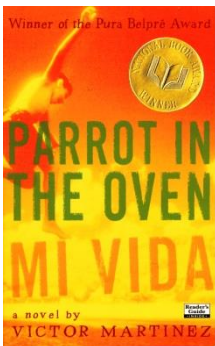
<p><i>The Tequila Worm.</i> El gusano de tequila By Viola Canales</p>		<p>Secondary adult Available in English and Spanish Editions http://www.amazon.com/The-Tequila-Worm-Viola-Canales/dp/0375840893/ref=sr_1_17?ie=UTF8&qid=1376080773&sr=8-1&keywords=The+Tequila+Worm</p>	<p>Sofia comes from a family of storytellers. Here are her tales of growing up in the barrio, full of the magic and mystery of family traditions: making Easter cascarones, celebrating el Dia de los Muertos, preparing for quincea—era, rejoicing in the Christmas nacimiento, and curing homesickness by eating the tequila worm. When Sofia is singled out to receive a scholarship to an elite boarding school, she longs to explore life beyond the barrio, even though it means leaving her family to navigate a strange world of rich, privileged kids. It's a different mundo, but one where Sofia's traditions take on new meaning and illuminate her path.</p>
---	---	--	---

<p><i>Aristotle and Dante Discover the Secrets of the Universe</i> by Benjamin Alire Sáenz</p>		<p>Addresses issues of prejudice Secondary Adult Preview for coming-of-age homosexual theme;</p>	<p>AMERICAS AWARD FOR CHILDEN'S AND YOUNG ADULT LITERATURE. COMMENDED "Aristotle and Dante Discover the Secrets of the Universe" brings readers the tale of 15-year-old loner Aristotle Mendoza and his friendship with Dante Quintana. Sáenz exquisitely captures the story of two boys on the edge of manhood. By addressing issues of identity, friendship, family and love, Sáenz pushes beyond geography, sexuality and cultural identity to create a truly universal novel. Sáenz demonstrates superb use of language and character development, while gently exploring important aspects of identity without straying into gender or cultural stereotypes,</p>
--	---	--	---

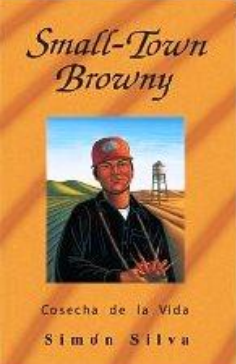
<p>The Revolution of Evelyn Serrano, by Sonia Manzano,</p>		<p>Secondary English http://www.amazon.com/Revolution-Evelyn-Serrano-Sonia-Manzano/dp/0545325056/ref=sr_1_1?ie=UTF8&qid=1388162186&sr=8-1&keywords=the+revolution+of+evelyn+serrano</p>	<p>Manzano beautifully recreates a world of turmoil in 1969 Spanish Harlem. Fourteen-year-old Evelyn Serrano is caught in a whirlwind of events led by the revolutionary Young Lords. Navigating the tensions between her activist abuela and conservative mother, Evelyn learns to value her own culture and history.</p>
--	---	---	--

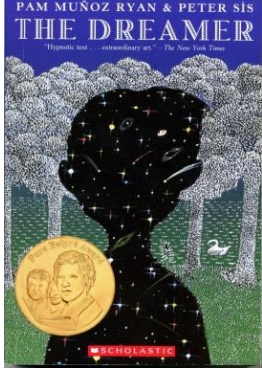
NON FICTION

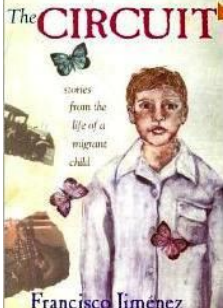
<p>Fresh Fruit Broken Bodies by Seth Holmes</p>		<p>Secondary English http://www.amazon.com/Fresh-Fruit-Broken-Bodies-Anthropology/dp/0520275144/ref=sr_1_1?s=books&ie=UTF8&qid=1453761669&sr=1-1&keywords=fresh+fruit+broken+bodies+migrant+farmworkers+in+the+united+states</p>	<p>Lesson plans and resource materials available. Fresh Fruit, Broken Bodies provides an intimate examination of the everyday lives and suffering of Mexican migrants in our contemporary food system. An anthropologist and MD, Holmes shows how market forces, anti-immigrant sentiment, and racism undermine health and health care. Holmes’s material is visceral and powerful.</p>
---	--	---	---

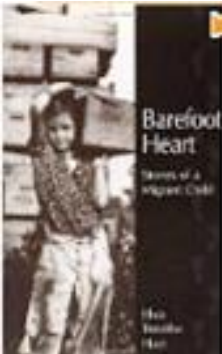
<p>Parrot in the Oven: Mi vida By Victor Martinez / Steve Scott</p>		<p>Secondary and adult Preview brief passage on teen pregnancy Intermediate ESL readers English Edition http://www.amazon.com/Parrot-Oven-vida-Victor-Martinez/dp/0064471861/ref=sr_1_1?ie=UTF8&qid=1376080432&sr=8-1&keywords=Parrot+in+the+Oven%3A+Mi+vida</p>	<p>National Book Award Winner 1996 Fourteen-year-old Manny Hernandez wants to be more than just a “penny”. He wants to be a vato firme, the kind of guy people respect. But that’s not easy when your father is abusive, your brother can’t hold a job, and your mother scrubs the house as if she can wash her troubles away. In Manny’s neighborhood, the way to get respect is to be in a gang.</p>
---	---	--	---

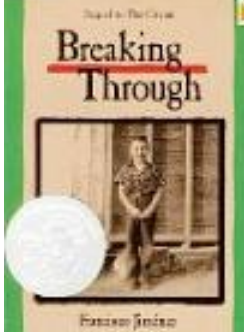
BIOGRAPHIES HISTORY

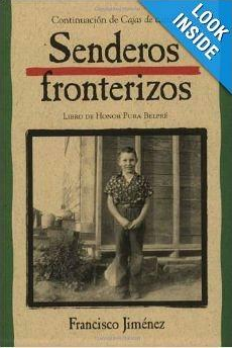
<p>Small-Town Brownie Cosecha de la vida By Simon Silva</p>		<p>Secondary and adult Intermediate ESL readers English Edition http://www.amazon.com/Small-Town-Brownie-Simon-Silva-ebook/dp/B00GVE8OHK/ref=sr_1_1?ie=UTF8&qid=1390846203&sr=8-1&keywords=small+town+brownie#</p>	<p>A memoir about growing up as a Migrant Field worker The witty and unpretentious narrator of this book shares with us a past that is tragic as well as humorous and reminds us of the hardships of growing up. Small-Town Brownie is about a young man struggling to understand his turbulent past, his place in a family of farm workers, and his identity. The stories have shocking, sad, funny, and profoundly moving passages that make the book poignant and relevant.</p>
---	---	--	--

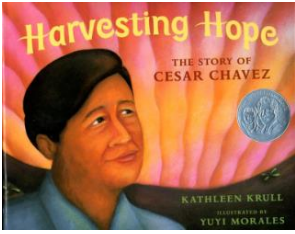
<p>The Dreamer By Pam Muñoz Ryan/ Peter Sís,</p>		<p>Secondary adult Available in English and Spanish Editions http://www.amazon.com/Dreamer-Pam-Munoz-Ryan/dp/0439269989/ref=sr_1_1?s=books&ie=UTF8&qid=1376079691&sr=1-1&keywords=thedreamer+pam+munoz+ryan</p>	<p>Pura Belpré Award - Pablo Neruda From the time he is a young boy, Neftali hears the call of a mysterious voice. He knows he must follow it--even when the neighborhood children taunt him, and when his harsh, authoritarian father ridicules him, and when he doubts himself. It leads him under the canopy of the lush rain forest, and through the persistent Chilean rain, until finally, he discovers its source. Combining elements of magical realism with biography, poetry, literary fiction, and sensorial, transporting illustrations we learn about one of the greatest poets of the 20 century, Pablo Neruda</p>
--	---	--	--

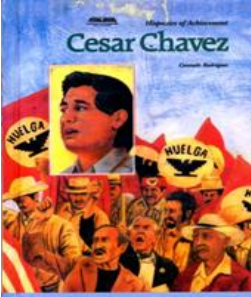
<p>The Circuit and Casas de carton By Francisco Jiménez</p>		<p>Secondary Available in English and Spanish (cajas de carton) http://www.amazon.com/The-Circuit-Stories-Migrant-Child/dp/0826317979</p>	<p>The story of young Panchito and his trumpet, is one of the most widely anthologized stories in Latino literature. The author of this collection of autobiographical short stories, was born in Mexico, entered California illegally as a very young child, and spent his boyhood alternating between migrant farm work and the classroom.</p>
---	---	---	--

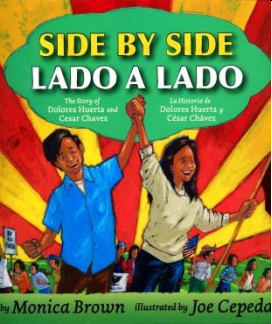
<p>Barerfoot Heart By Elva Trevino Hart</p>		<p>Secondary http://www.amazon.com/Barefoot-Heart-Stories-Migrant-Child/dp/0927534819/ref=sr_1_1?ie=UTF8&qid=1376495224&sr=8-1&keywords=barefoot+heart</p>	<p>An excellent story for non-migrant educators. A vividly told autobiographical account of the life of a child growing up in a family of migrant farm workers. It brings to life the day-to-day existence of people facing the obstacles of working in the fields and raising a family in an environment that is frequently hostile to those who have little education and speak another language. Assimilation brings its own problems, as the original culture is attenuated and the quality of family relationships is compromised, consequences that are not inevitable but are instead a series of choices made along the way. It is also the story of how the author overcame the disadvantages of this background and found herself.</p>
---	---	--	--

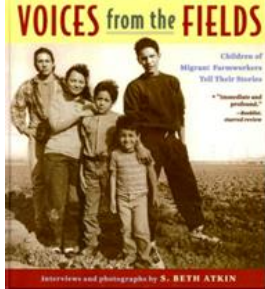
<p>Breaking Through and Senderos fronterizos</p>		<p>Secondary Adult Intermediate L1 and L2 readers with scaffolding http://www.amazon.com/Senderos-fronterizos-Breaking-Through-Spanish/dp/0618226184/ref=pd_bxgy_b_text_y</p>	<p>Pura Belpré Award At the age of fourteen, Francisco Jiménez, together with his older brother Roberto and his mother, are caught by la migra. In the months and years that follow, Francisco, his mother and father, and his seven brothers and sister not only struggle to keep their family together, but also face crushing poverty, long hours of labor, and blatant prejudice. How they sustain their hope, their good heartedness, and tenacity is revealed in this moving sequel to The Circuit. Without bitterness or sentimentality, Francisco Jiménez finishes telling the story of his youth.</p>
--	---	--	--

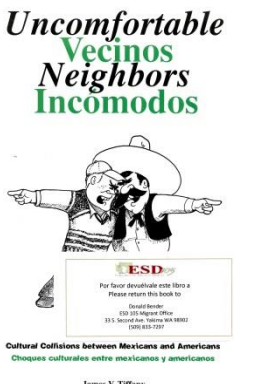
<p>By Francisco Jiménez</p>		<p>Available in English and Spanish http://www.amazon.com/dp/0618226184/ref=rd_r_ext_tmb</p>	<p>EXPULSADOS Yo viví con un miedo constante durante diez años largos desde que era un niño de cuatro años hasta que cumplí los catorce. Todo empezó allá a finales de los años 40 cuando Papá, Mamá, mi hermano mayor, Roberto, y yo salimos de El Rancho Blanco, un pueblecito enclavado entre lomas secas y pelonas, y nos dirigimos a California, con la esperanza de dejar atrás nuestra vida de pobreza, Recuerdo lo emocionado que yo estaba mientras me trasladaba en un tren de segunda clase que iba hacia el norte. Cuando llegamos a la frontera Papá nos dijo que teníamos que cruzar el cerco de alambre sin ser vistos por la migra.</p>
-----------------------------	---	--	---

<p>Harvesting Hope The Story of Cesar Chavez By Kathleen Krull / Yuyi Morales</p>		<p>Elem. Secondary Emergent ESL readers English Edition http://www.amazon.com/Harvesting-Hope-Story-Cesar-Chavez/dp/0152014373</p>	<p>PURA BELPRÉ HONOR BOOK A biography of Cesar Chavez, from age ten when he and his family lived happily on their Arizona ranch, to age thirty-eight when he led a peaceful protest against California migrant workers' miserable working conditions.</p>
---	---	---	---

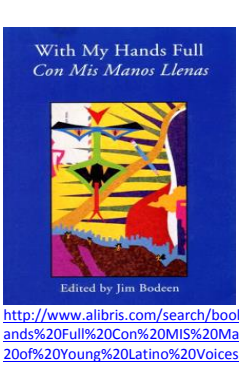
<p>Cesar Chavez By Consuelo Rodriguez</p>		<p>Secondary Adult English and Spanish editions available http://www.amazon.com/s/ref=nb_sb_noss?url=search-alias%3Daps&field-keywords=Cesar%20Chavez%20Consuelo%20Rodriguez</p>	<p>Biography of the Mexican-American labor activist who organized and led the migrant farm workers in their struggle for better working condition.</p>
--	---	---	--

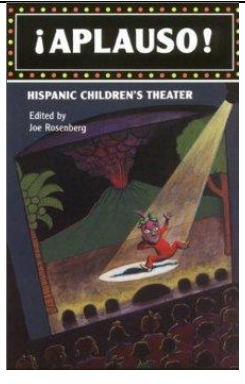
<p>Side by Side: The Story of Dolores Huerta and César Chávez By: Monica Brown / Joe Cepeda</p>		<p>All Ages Bilingual http://www.amazon.com/Side-Lado-Dolores-Huerta-Historia/dp/0061227811/ref=sr_1_1?ie=UTF8&qid=1388166644&sr=8-1&keywords=side+by+side+lado+a+lado</p>	<p>Many years ago in California, an energetic young Girl Scout named Dolores worked to raise money for soldiers fighting in World War II. A thoughtful young boy named Cesar worked in the fields to help his family put food on the table. As young adults, these two extraordinary individuals would meet and spend the rest of their lives working tirelessly on behalf of migrant workers and children through nonviolent struggle — side by side. Monica Brown and Joe Cepeda bring the story of Dolores and Cesar to life through this vibrant book, which will make an excellent addition to units on migrant farmworkers, civil rights, or women's history.</p>
--	---	--	---

<p>Voices from the Fields Children of Migrant Farmworkers Tell their Stories By S. Beth Atkin;</p>		<p>Secondary Adult Intermediate ESL reader with scaffolding English Edition http://www.amazon.com/Voices-Fields-Children-Migrant-Farmworkers/dp/0316056200/ref=sr_1_1?ie=UTF8&qid=1376063780&sr=8-1&keywords=voices+from+the+field</p>	<p>ALA BEST BOOK FOR YOUNG ADULTS Photographs, poems, and interviews with nine children reveal the hardships and hopes of Mexican American migrant farm workers and their families.</p>
--	---	---	---

<p>Uncomfortable Neighbors Vecinos Incómodos By James Tiffany</p>		<p>Secondary and Adults; Good for parents and teachers who must address cultural challenges Preview for subtle stereotypes – Note that Tiffany addresses how to turn stereotyping into opportunities for understanding. http://www.amazon.com/Uncomfortable-Neighbors-Cultural-Collisions-Americans/dp/B00DS92OK4/ref=sr_1_3?ie=UTF8&qid=1388167713&sr=8-3&keywords=Uncomfortable+Neighbors</p>	<p>Mexicans and “Americans”* are neighbors, but sometimes they aren’t very comfortable with each other. This book takes a look at the issues behind much of the conflict between these “uncomfortable neighbors.” * A term also claimed by many Mexicans, as well as Central and South Americans “What is America a country or a continent?”</p>
---	---	---	--

POETRY, DRAMA, SHORT STORIES

<p>With My Hands Full <i>Con mis manos llenas</i> By Latino high school students Edited by Jim Bodeen</p>		<p>Secondary Bilingual English & Spanish</p>	<p>Stories and poems written by students enrolled in a writing course at Davis High School in Yakima WA. Great works of Latin American writers provide models. This is a model of how literacy programs can include writing for publication in books, digital magazines, and blogs</p>
---	---	--	---

<p>Aplauso</p>		<p>Bilingual Secondary http://www.amazon.com/Aplauso-Hispanic-Childrens-Joe-Rosenberg/dp/1558851275/ref=sr_1_1?s=books&ie=UTF8&qid=1376497700&sr=1-1&keywords=Aplauso+Hispanic+Children%27s+Theatre</p>	<p>The noted director of the award-winning Bilingual Theater, Joe Rosenberg, has brought together a selection of successfully staged and critically acclaimed Hispanic plays for children. ¡Aplauso! is innovative in its offering of plays in English, Spanish, and bilingual formats, and will be a welcome addition to all school and public libraries.</p>
----------------	---	--	--

These text books from Mexico provide a tremendous resource for families and schools. Sets are available free to school districts with large numbers of Mexican immigrants. The academic content and quality of Spanish is at the highest level. Anyone who has gone to public school in Mexico will have used these textbooks or their earlier editions. The use of these books in PAC activities or in a family literacy program, create a firm link with most families.

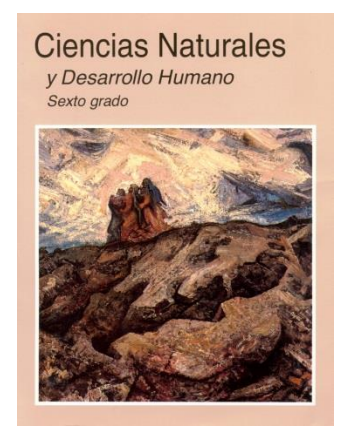
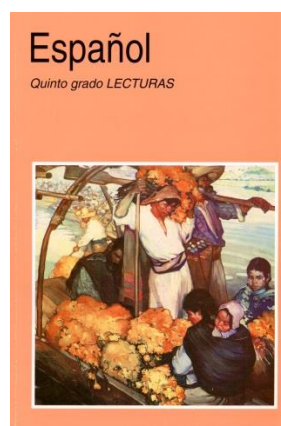
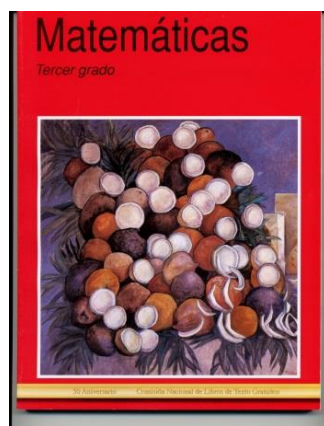
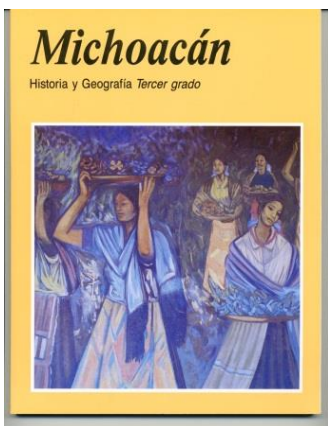


THE MINISTRY OF PUBLIC EDUCATION, REPRESENTED BY THE INSTITUTE OF MEXICANS ABROAD (IME), IN COLLABORATION WITH THE NATIONAL COMMISSION OF FREE TEXT BOOKS P R E S E N T

THE BOOKS IN SPANISH PROGRAM FOR CHILDREN OF MEXICAN ORIGIN IN THE UNITED STATES 2013
WITH THE GOAL OF CONTRIBUTING TO BILINGUAL AND MIGRANT EDUCATION IN THE UNITED STATES

- To ensure that the Spanish language books be used as supportive educational material to Spanish speaking students.
- To strengthen the identity of children and young adults of Mexican origin or citizenship living in the United States.
- To contribute to the teaching of Spanish as a second language

Children's Literature Books are targeted at pre-school and elementary levels. These books provide a variety of recreational opportunities that include popular science, themes of general interest, stories, poems, theater and plays. They also provide an opportunity for students to be introduced to literary works in Spanish.



FOR MORE INFORMATION, CONTACT YOUR LOCAL MEXICAN CONSULATE
Castillo García, Maribel mcastillog@sre.gob.mx

WEBSITES

The following website offers an abundance of resources related to the migrant lifestyle.

¡COLORÍN COLORADO!

The screenshot shows a web browser window displaying the website <http://www.colorincolorado.org/read/forkids/migrants/>. The page is titled "Migrant Stories" and is part of the "Books for Kids" section. The main content area features a book titled "A Day's Work" by Eve Bunting, illustrated by Ronald Himler. The text describes the book as exploring the life of migrant farm workers in a way that children can understand and relate to. The page also includes a sidebar with navigation options, a search bar, and a "Free newsletters" sign-up form. The website is bilingual, with options for "In English" and "En español". The page is supported by the American Federation of Teachers (AFT) and the Carnegie Corporation of New York.

¡Colorín colorado!
Helping children read...and succeed!

Inicio | Home | Site Map
About Us | Contact

WETA

Search Colorín Colorado
Google™ Custom Search

Free newsletters
Your e-mail here

Donate online >

f t g+ You Tube

aft
Major support for Colorin Colorado is provided by the American Federation of Teachers, AFL-CIO.

ELLs and Policy
is made possible by a generous grant from Carnegie Corporation of New York.

The handouts on promoting reading at home are great. I

Books for Kids
Migrant Stories

These books explore the life of migrant farm workers in a way that children can understand and relate to. From an alphabet book to stories about Cesar Chavez to a young adult novel, these titles offer thoughtful and moving portraits that will inspire all children. The selected books also offer a rich opportunity to discuss the experience of children who have worked as young laborers, as well as a lens in which children of migrant families can see their struggles and triumphs reflected.

A Day's Work
By: Eve Bunting
Illustrated by: Ronald Himler
Age Level: 6-9
Reading Level: Independent Reader

When Francisco's grandfather arrives from Mexico speaking no English and in search of a job, Francisco becomes his translator. In his desire to help *Abuelo* find work quickly, Francisco lies about what his grandfather knows how to do, creating trouble for both of them. In the end, Francisco learns an

For Educators
For Administrators
For Librarians
For Families

Books & Authors
+ For Kids
- A World Filled with Wonder
- Adoption Stories
- African Stories
- American Indian/Alaska Native Heritage
- Asian Pacific American Heritage
- Back-to-School Stories
- Baseball Stories
- Beach Stories
- Black History: Latin America and the Caribbean
- Books Recommended by Colorin Colorado
- Celebrate Reading in Two Languages
- Cherry Blossom Stories
- Chinese New Year
- Day of the Dead
- Diego Rivera & Frida Kahlo
- ELL Stories

<http://www.colorincolorado.org/read/forkids/migrants/>

Literacy Toolkit

Migrant Student Data and Recruitment (MSDR)

"I Can" Statements in English and Spanish

Estado de Washington
¡ "PUEDO HACER" ESTÁNDARES!
Primer Grado LECTURA

EALR 1: El Estudiante comprende y usa estrategias y habilidades diferentes para leer.

- 1.1.1 Puedo decir las diferencias entre letras, palabras, y frases.
- 1.1.1 Puedo señalar el título, autor, el ilustrador, y tabla de contenidos en un libro.
- 1.1.2 Puedo añadir y alejar sonidos para hacer nuevas palabras.
- 1.1.2 Puedo oír y hacer rimas.
- 1.1.2 Puedo mezclar sonidos para hacer palabras y desmontar palabras.
- 1.1.3 Puedo hablar de lo que leo y lo que es leído a mí.
- 1.1.4 Puedo juntar sonidos para leer palabras.
- 1.1.4 Sé que las letras diferentes y combinaciones de letras pueden hacer sonidos diferentes.
- 1.2.1 Yo puedo usar bancos de palabra, barreras de palabras, y gráficas.
- 1.2.2 Puedo usar estrategias para comprender lo que quieren decir las palabras y fijar mis errores de lectura.
- 1.3.1 Sé, me doy cuenta de, y uso palabras interesantes.
- 1.3.2 Puedo usar nuevas palabras cuando hablo y escribo en la clase.
- 1.4.1 Puedo leer rápidamente palabras de vista.

Speed up browsing by disabling add-ons. Choose add-ons Ask me later

2:48 PM 8/13/2013